



廠商會營商致勝系列 -

深圳前海深港現代服務業合作區電子商貿考察團

日期：10月9日（星期五）

時間：8:15am-7:15pm

費用：會員 \$200/位 * 非會員 \$320/位

（包括來回專車及精美西式午餐）

* 上述團費已由本會資助部份費用

查詢：姚小姐 2542 5765



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



5+ caring organisation

CMA

Monthly Bulletin

10月號 October Issue 2015

感受 沉香

Feeling
Aquilaria
Sinensis



近月，香港的沉香樹遭非法破壞和砍伐，引起了人們對沉香這種源自大自然珍貴資源的關注。沉香是指沉香樹遭大自然或人為損害後，傷口被黴菌感染，樹身本能地分泌出來用以自我修補及抑制真菌生長的油脂結積物，而有關結積物經歷數十以至數百年後，變成具有獨特香氣、色澤暗淡的樹脂，亦即是沉香脂。當沉香樹經歷上述的沉香現象後，樹木本身亦會具有芳馥香氣，被視為世上極為珍貴的木材。

受到氣候所限，並非每一處地方也能種植結成沉香脂的樹木，沉香樹通常栽種於熱帶地區，瑞香科、橄欖科、樟科和大戟科植物分別也是有機會結成沉香脂的樹木，產地多

數為中國南方、越南、柬埔寨、寮國、馬來西亞、泰國、緬甸、印度、印尼或中南美洲等。

沉香樹木材的密度高，加上芳香怡人的香氣，是雕刻工藝的上乘材料，故沉香木雕刻品具有很高的價值。此外，沉香的藥用價值亦漸漸被廣泛認受，根據本草綱目記載，沉香有調節人體內分泌的功用，具有寧神養生、固本培元等，有助穩定血糖、血壓、尿酸的療效。此外，沉香亦有用於宗教活動上，被認為有助運、增運的效用，故近年不少沉香的食品包括沉香食品，如沉香茶包、沉香咖啡、沉香湯包、沉香粉；另外，沉香香水及沉香精油等亦應運而生，並受到市場關注。

沉香產品雖然充滿商機，但有代理商表示：「香港人接觸到沉香的資訊不多，故其食用價值尚未為大眾廣泛認識。」縱然如此，代理商對於沉香產品的前景仍然充滿信心：「現時馬來西亞設有大型的沉香有機培植山莊，產品不含農藥、化學肥料及基因改造，沉香製品進口香港時除需要取得當地政府簽發的瀕危植物出口審批合格証，於抵港後，亦必須經由香港漁戶署專人上門驗收，才能正式於市面銷售，過程嚴謹，絕對切合港人對健康和安全的最高要求。」

沉香被喻為比黃金更為昂貴、更具價值，並已被列為世界級瀕危保護植物，各界應注意沉香的保育，隨著沉香有機培植技術的發展，沉香有望更為普及化，讓更多人享用到其效用。





In recent months, aquilaria trees in Hong Kong are felled and destroyed in an illegal way, which arouses people's concern to aquilaria sinensis, a precious resource from nature. Aquilaria sinensis means a kind of grease accumulation produced by tree itself to make a self-repair and inhibit fungal growth after it is damaged by nature or human beings and its wound is infected by fungus, while aquilaria sinensis fat is a type of resin with unique aroma and dim color, the product of accumulation that has experienced dozens or even hundreds of years. When aquilaria tree instinctively form aquilaria sinensis fat, it will bring itself a pleasant aroma, being considered as a valuable timber in the world.



Due to climate limitation, trees that can produce aquilaria sinensis fat are not able to be planted in any place. In generally, they are usually planted in the tropics. Some plants belonging to Thymelaeaceae, Olives, Lauraceae and Euphorbiaceae are also likely to produce aquilaria sinensis fat and almost come from southern China, Vietnam, Cambodia and Laos, Malaysia, Thailand as well as Myanmar, India, Indonesia and Central and South America etc.

With high density and pleasant aroma, aquilaria tree is the superior material to carve something so carvings made by it are of high value. Besides that, its medicinal value is also gradually recognized among

the public. It's recorded in Compendium of Materia Medica that aquilaria sinensis has the function of adjusting human endocrine, preserving one's health, strengthening the body and improving one's energy etc, which is conducive to stabilizing blood sugar, blood pressure and uric acid. Furthermore, aquilaria sinensis is also used for religious activities to increase one's luck. In recent years, there are many foods made from it such as tea bag, coffee, soup and powder as well as perfumes and essential oils coming into being, which draws much attention of buyers in the market.

Although products made from aquilaria sinensis seem to have many opportunities to develop, one of agents say "People in Hong Kong don't know its advantages thus its edible value isn't accepted widely." Even so, they still believe it will have a bright future. The agent says again "Now Malaysia opens up a large land to cultivate organic aquilaria sinensis and its products don't contain modified genes, pesticides and chemical fertilizers. When imported into Hong Kong, those products must be gained Export Permit for Endangered Plants issued by local government at first and then be checked and accepted by persons in Hong Kong Fishery Department, finally can be sold in the market. As we can see, the rigorous importing process absolutely meets Hong Kong people's high demands for health and safety."

Aquilaria tree has been regarded as one of the world-class endangered plants that is more expensive and more valuable than gold. People from all walks of life should pay attention to the conservation of aquilaria sinensis. With the development of organic cultivation technologies aquilaria sinensis of aquilaria sinensis, it will possibly be known well by almost people and will bring more benefits to persons.

沉香木片



沉香粉



沉香精油



查詢 Inquiry :
天池國際有限公司
Top Pool International Limited
電話 Tel :
3188 9495

廠商會會員
服務熱線

2851 1555



SADS HK
 FOUNDATION
 SUDDEN ARRHYTHMIA DEATH SYNDROMES
 遺傳性心律基金會

遺傳性心律基金會
SADS HK Foundation



一些年青人於不明原因下突然猝死的新聞都時有聽聞，但社會大眾對於箇中原因並沒有深入認識。事實上這些不幸猝死個案，當中不乏涉及**突發心律失常死亡綜合症 (Sudden Arrhythmia Death Syndromes - SADS)**，但相信大家對此病也相當陌生。

因此，香港中華廠商聯合會（廠商會）第一副會長陳淑玲女士於2年前成立「遺傳性心律基金會」（心律會 SADS HK Foundation），並同時正式註冊成為香港慈善機構，主要是向公眾宣傳有關 SADS 的訊息，及此病症的警號，使病患者及時就醫及進行合適的治療，以大大減低「心臟猝死」的風險。心律會得到政府和各方機構，尤其是食物及衛生局和醫院管理局的大力支持。由成立至今，心律會經常舉辦不同類型的活動，提高公眾和醫療界對 SADS 的認識，例如大型講座、AED 急救工作坊等各式活動。

遺傳性心律病 (SADS) 在美國每年大約有 4,000 宗，而英國則約有 600 宗。香港作為一個國際大城市，對 SADS 這個病症仍未太了解，甚至是醫療界亦沒有本地患病數據。有見及此，心律會聯同香港瑪嘉烈醫院和衛生署率先對 SADS 開展香港的醫療研究，為期 2 年，藉此收集患病率及直屬家庭成員遺傳率等資料。醫療研究正式於去年 6 月啟動，相信於明年將可為香港的醫療界提供重要的數據分析。

心律會積極舉辦各式推廣活動，以及開展醫療研究，其實也是希望提高公眾對 SADS 的認識及加強對心臟健康的關注。SADS 雖然是一種隱性的心臟病，仿似無聲的殺手，但其實也是有跡可尋的，各位如發現以下這些徵兆，千萬不要掉以輕心，並應盡快求醫：

心臟專科醫生列舉以下最重要的心臟問題訊號，包括：

- 1 家族歷史中，曾有年輕家庭成員在不明原因下突然猝死
- 2 運動、激動或受驚嚇時曾有昏厥（暈厥）狀況
- 3 運動時有恆常或不尋常的胸口鬱悶或氣喘

若不幸確診患上 SADS，請保持積極心態，按照醫生指示接受治療。主要療法及療程中須注意事項包括：

- 藥物治療（β 受體阻滯劑 β-blocker、胺碘酮 Amiodarone、氟卡尼 Flecainide、奎尼丁 Quinidine）
- 安裝體內除顫器 Implantable Cardiac Defibrillator (ICD)
- 若遇上患者病發時，應立刻進行胸外心臟按壓 (CPR)，並配以自動

心臟復甦機 Automatic External Defibrillator (AED)，為患者進行急救。

- 調節自己的生活，多做輕鬆的運動，飲食要均衡
- 避免進食一些會誘導病發的食物或藥物

當然最重要是需聽從醫生的專業意見，以選取合適的治療。同時，不要因為忌諱而逃避，這只會令病情惡化，而直屬家庭成員亦應盡快安排有關 SADS 的檢測，以防 SADS 隱藏於其他家庭成員當中而錯過了治療的機會。



早前心律會亦參與及贊助了由廠商會舉辦的「廣告 TEEN 才短片創作比賽」，而當中一套短片更是拍得非常專業，在眾多參賽隊伍中脫穎而出，成為了比賽中的全場冠軍。短片正正描述了一位年輕人的突發心律失常死亡綜合症的病發，而於街上暈倒。請連接右方 QR 碼以觀看此短片。

Earlier this year, the Foundation participated in and sponsored the CMA Creative Short Advertising Film Competition for Teenagers. Amongst the participating teams, the winning team produced an exceptionally professional short film, describing a young adult suffering from SADS condition, suddenly collapsing on the streets. Please scan the QR code on the right to see the winning short film.

News reports of sudden death in young adults due to unknown or unidentified cause are not uncommon, however most people do not have a good understanding of such cases. Some of these cases actually relate to 'Sudden Arrhythmia Death Syndromes' (SADS), a condition that many are not familiar with.

For this reason, **Ms. Shirley Chan, the 1st Vice President of CMA, founded SADS HK Foundation two years ago. The Foundation is a registered charitable organization in Hong Kong**, to promote public awareness of SADS, including warning signs and treatment options, in an effort to reduce the risk of sudden death caused by SADS. The HKSAR Government and various official institutions, particularly the Food and Health Bureau and Hospital Authority, have provided strong support to the formation and initiatives of the Foundation. Since its establishment, the Foundation has organized various events, such as seminars and AED workshops, to raise awareness of SADS amongst the general public as well as the medical community.

SADS is an umbrella term for a range of genetic heart conditions, responsible for causing approximately 4,000 sudden deaths in the US and about 600 sudden deaths in the UK each year. However, Hong Kong community lags behind in its understanding of SADS and we do not currently have much statistic studies or data on SADS condition even within the medical community. In June 2014, the Foundation, in collaboration with Princess Margaret Hospital and the Department of Health, started a two-year medical study in Hong Kong to gather more information on SADS' prevalence and heredity pattern for family members. The results of this study, available next year, should provide important data points for the Hong Kong medical community.

Through the various events and this pioneer medical study in Hong Kong, the Foundation hopes to achieve its mission of raising the level of public understanding



of SADS and to increase the community's focus and care for cardiac health. Even though SADS is a genetic and latent condition, and often a "silent killer", however there are warning signs that could help us identify a potential SADS condition, especially in young adults, and take preventative measures.

Cardiologists have compiled the following as major warning signs of SADS. If you have experienced any of the following, please consult a doctor as soon as possible:

1. Family history of unexpected, unexplained sudden death in a young person
2. Fainting (syncope) or seizure during exercise, excitement or upon sudden shock or surprise.
3. Consistent or unusual chest pain and/or shortness of breath during exercise.

If you are diagnosed with a SADS condition, please do not despair. Various treatment options are available for SADS, with appropriate professional medical advice, which could include:

- Drug Treatment: β -blocker, Amiodarone, Flecainide, Quinidine
- Implant an ICD (Implantable Cardiac Defibrillator)
- CPR (Cardio-Pulmonary Resuscitation) and the use of an AED (Automatic External Defibrillator) could be effectively applied in an emergency situation on a person suffering from cardiac arrest due to SADS.
- Lifestyle adjustment, for example do regular but non-strenuous exercise, have a healthy and balanced diet, and avoid foods or medication that may induce SADS.
- Avoid certain drugs or medication that may cause cardiac irregularity



It is most important to seek and follow professional medical advice, together with applying the appropriate treatment. In addition, the Foundation urges potential SADS patients to positively and constructively handle SADS condition, rather than keeping silent or avoiding the issue. Keeping silent or avoiding the issue may make the situation worse, whereas a positive and open attitude can greatly reduce the risk of sudden death. If you are diagnosed with SADS, please encourage immediate family members to test for SADS as soon as possible and ensure that they can receive appropriate medical help and treatment in a timely manner.

資料及相片提供 Information and photos provided by :

「遺傳性心律基金會」SADS HK Foundation 為香港的註冊慈善機構，如對 SADS 有任何查詢或捐款支持：

SADS HK Foundation is a registered charity in Hong Kong. For queries on SADS or to support us with your donation, please contact us

查詢 Tel: 2354 3776

網頁 Website: www.sadshk.org

Facebook: www.facebook.com/sadshkorg

以下是一個 SADS 的真實個案，患者 Howard(化名) 希望藉著分享他的故事，能提昇大眾對 SADS 的認識，能提早防備，以減少未確診者突然猝死的風險。

Howard 回想在他 6 歲時，有一次在上體育課的期間，曾出現突然昏厥的情況。後來他經過一連串的身體檢查，證實他有心律不齊的問題。在過去這些年，他曾突然昏厥超過 10 次以上。

2011 年，他在父親的車上，突然聽到窗外邊傳來了一下響鉸聲，之後他就感到暈眩，接著便昏迷不醒了。他父親立即送他到醫院，當時醫生建議 Howard 盡快安裝 ICD (植入式心律除顫器)。之後，他做了很多不同類型的檢查，如心電圖和磁力共振等，以找出他心律不齊問題的起因。在 2013 年的基因測試中，終於發現他是患有長 QT 綜合症 (Long QTs)，屬 SADS 一種。由於長 QT 綜合症是遺傳性疾病，故 Howard 的其他直屬家庭成員也可能是長 QT 綜合症的患者，故安排了他們盡快接受測試，以確保可得到盡早及合適的治療。接受治療後的 Howard 生活一切如常，繼續求學，只是有時需要避免一些劇烈的運動。

The following is a true story shared by a SADS patient, in the hopes that his story will increase awareness of SADS and reduce the risk of undiagnosed sudden deaths.

Howard recalls that he had fainted during a PE lesson when he was six years old. Later, after a series of body checks, he was diagnosed with cardiac arrhythmia. Over the years, he recalls having fainted over 10 times. In 2011, while riding in his father's car, upon hearing a car honk, he immediately fainted and lost consciousness. Luckily, Howard's father took him to the hospital immediately, whereupon he was saved. Under the diagnosis and advice of doctors, Howard decided to have an ICD implanted in his heart. Afterwards he had undergone various examinations, such as ECG and MRI, but could not track the cause of his arrhythmia. In 2013, a genetic test showed that Howard has Long QT syndrome (LQTS), a type of SADS condition. LQTS is hereditary, which meant that his immediate family members might also have this condition. Therefore, Howard's immediate family members also took various tests to identify and treat LQTS as soon as possible. Nowadays, Howard lives a normal life and is continuing his education. His only caution is to avoid strenuous exercise.

本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	「會員會客室」服務 Members' Opinions Collection Session	境外投資的反壟斷風險講座 Antitrust Risk in Your Outbound Investment Seminar	會員「樂」Bar - 紡織及印染業、 服裝飾品業及環保業委員會 CMA Bar Time	廠商會營商致勝系列 - 深圳前海深港 現代服務業合作區電子商貿考察團 Mission of E-commerce- A visit to Shenzhen Qianhai Economic Zone
日期 Date	6/10/2015	7/10/2015	8/10/2015	9/10/2015
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	2542 5765	2542 5765	2542 5765

廠商會接待來訪機構及活動 (11 photos)



圖 1 山東省股權投資引導基金推介會暨重大合作項目洽談會 (1/9)

本會戴澤良副會長出席活動，並與山東省人民政府夏耕副省長會面。

圖 2 2015 香港「山東週」- 魯港經貿合作高層圓桌會議暨交流午宴 (1/9)

本會吳清煥副會長(右)及戴澤良副會長(左)出席活動，並與山東省人民政府夏耕副省長(中)會面。

圖 3 拜訪日本駐港總領事館 (27/8)

本會國際事務委員會於 8 月 27 日拜訪日本駐港總領事館，與總領事野田仁(左四)、副總領事井川原賢(左二)、領事(經濟)高木直樹(左一)會面。本會出席代表包括李秀恒會長(右四)、陳淑玲第一副會長(左三)、梁世華行政總裁(右一)、黃家和常務會董(右三)及黎其方常務會董(右二)。

圖 4 陝西省商務廳代表團訪會 (26/8)

陝西省商務廳李生榮副廳長(右五)率領代表團一行 6 人於 8 月 26 日蒞會訪問，由本會徐晉暉副會長(右四)、吳清煥副會長(左五)及會董等接待。

圖 5 河北省商務廳開發區管理處代表團訪會 (26/8)

河北省商務廳開發區管理處唐金江處長(左四)率領代表團一行 8 人於 8 月 26 日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(中)主持接待。

圖 6 「日本投降矣」全港紀念抗戰勝利 70 周年大型展覽開幕禮 (21/8)

由大公報、港區省級政協委員聯誼會及新界社團聯會主辦，本會為協辦機構的「『日本投降矣』全港紀念抗戰勝利 70 周年大型展覽開幕禮」已於 8 月 21 日假香港會議展覽中心舉行，本會吳宏斌副會長代表本會出席擔任台上主禮嘉賓。

圖 7 廣東省貿促會代表團訪會 (20/8)

廣東省貿促會陳秋彥會長(前排左三)率領代表團一行 8 人於 8 月 20 日蒞會訪問，由本會徐炳光副會長(前排右三)主持接待。

圖 8 國際金茶王大賽 2015 (14-15/8)

「國際金茶王大賽 2015」由香港咖啡紅茶協會主辦，本會協辦及贊助，於 8 月 14-15 日假香港會議展覽中心舉行，本會李秀恒會長(左六)出席為主禮嘉賓及評審委員，並與主禮嘉賓教育局吳克儉局長(左七)，特首夫人梁唐青儀女士(中)等進行啟動儀式。

圖 9 2015 湘(港)優質特農產品品鑒會 (14/8)

本會吳清煥副會長(右)出席活動，並與湖南省農業委員會劉宋林主任(左)會面。

圖 10 廠商會湖南訪問團 (13-16/8)

本會李秀恒會長(左)於 8 月 13 日至 16 日率領一行 22 人訪問團前赴湖南省，作為期 4 日的考察活動，並與湖南省政府何報翔副省長(右)會面。

圖 11 2015 雲南高原特色農產品香港推介會 (13/8)

本會吳清煥副會長(左)及史立德副會長(右)出席為主禮嘉賓，並與雲南省人民政府張祖林副省長(中)會面。

CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 34

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業

會董晚宴 (3 photos)



會員「樂」Bar - 紙品包裝業、印刷業、珠寶業委員會 (3 photos)



「企業家的藝術世界」藝術展覽開幕酒會 (10 photos)



婦女委員會 - 慈山寺半日遊 (6 photos)



香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$7,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



最新一期《企業雄才》
(10至12月號)已經出版!

廠商會「商校合作計劃2015」及「社群共融：多元路向暑期培訓計劃2015」成果分享暨證書頒授典禮 (9 photos)



今期專題探討在國家推動「互聯網+」的年代下，香港品牌如何釐訂營銷策略。其他精彩內容包括：訪問廠商會會員如何實踐企業社會責任；重溫「企業家的藝術世界」展覽開幕酒會、本會代表團赴台北出席「第十二屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」的情況；分析內地《加工貿易禁止類目錄》新增稅項對廠商的影響等。季刊已發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。會員刊登廣告可享7折！
網上版本：www.cma.org.hk/hke
廣告查詢：2542 8642 (鄭小姐)



誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多

行業委員會主席專題訪問—電子及光學製品委員會賴偉星主席

Interview with chairmen of the industry committees

The Chairman of Electronics and Optical Products Committee – Wilson Lai

Work Hard! Work Smart!



近年社會各界積極鼓勵年青人創業，高瞻遠矚、勇於創新、堅毅奮進等都是青年創業家需具備的條件，而上述種種優良特質均可以從本期專訪主角賴偉星主席 (Wilson) 身上找到。

Wilson 的祖父經營運輸、瓦楞紙品生產及印刷生意，由於耳濡目染，自小便立志以成為成功企業家為目標。於澳洲取得大學碩士學位後，Wilson 便大膽成立公關公司，數年間累積了營商實戰的經驗。當企業發展漸上軌道，他不忙自我增值，修讀工商管理及財經碩士。2003 年，Wilson 看見中國經濟騰飛的無限商機，毅然放棄當時澳洲舒適的生活，返港由零重新發展。他返港後，未有加入家族生意，決意向外闖，進入了一家美資公司擔任管理層，其後 Wilson 接手管理太太的家族電池生意，幫助企業由最初單靠生產電池，轉型至多元化發展，不斷增加產品種類及範疇，時至今日他的生意業務已經遍佈各類型的電子消費品，如移動電源以及智能手機和平板電腦各類周邊配件，主要銷至歐美等地，現時更有獨家代理美國知名品牌的高級高解析度便攜播放器及相關高解析度音響產品於英國發售。

Wilson 認為，他的成功秘訣是充份掌握屬於自己的事業成功方程式。他憶述個人首次創業時，曾經歷不少挫折，從大小的錯誤中學習成長。他勉勵年輕創業家不但要勇於嘗試，更重要是了解自己，認識自己的長處、善用自己網絡，設計好屬於自己的成功方程式，就能走在事業成功的康莊大道。

談及個人管理心得，Wilson 巧妙地因應員工的能力和意向編配工作，讓同事發揮所長。此外，他重視培養員工的歸屬感，除致力為員工營造舒適的工作環境，舉辦各式各樣的員工活動外，並關心員工的需要安排彈性上班時間，鼓勵員工於工作後進修自我增值。

作為本會行業委員會主席，Wilson 期望能夠善用本會多年來的紮實根基，拉近不同行業委員會成員的距離，使會員之間有更多近距離接觸，例如他策動電子及光學製品委員會與電器業委員

會舉辦聯席活動，增強彼此有緊密關係的行業會員的溝通，促使會員間能夠尋求合作與突破。他又期望藉邀請不同界別精英向會員分享香港以至全中國的宏觀營商趨勢及行業未來動向和發展，使整個香港製造業界更具前瞻性，第一時間把握商機。

Wilson 亦積極投入公職活動，現身兼香港潮州商會會董、香港電器業協會創新產品開發副部長、香港長者協會顧問及廣東社團青委副秘書長等其他公職。於工作以外的時間，則大部分用以陪伴家人以及擔任義務工作，盼能身教子女回饋社會。

In the recent years, society has been greatly encouraging the younger generation to start their own businesses.

To become a successful entrepreneur, it takes perseverance, vision and the mind of innovation. We have the honor to interview Wilson Lai, an entrepreneur who has demonstrated those qualities and to hear about his success story.

In his childhood, Wilson was deeply influenced by his grandfather who was engaged in the transportation, corrugated paper products manufacturing and printing businesses. With his grandfather being his mentor, Wilson has determined to be a successful entrepreneur at a young age. Upon receiving his master degree in Australia, Wilson established his first business – a PR firm which gave him great opportunities to accumulate valuable experiences of what was like to run a business. The PR firm was quickly generating lots of noise and was highly successful. As the business got on track, Wilson took up a MBA and Master degree in Finance. In 2003, with the booming of the Chinese economy, Wilson made a bold decision to leave his success in Australia and moved back to Hong Kong. He first started working in an U.S. company. Soon after, he joined a HK-based battery trading business which belongs to his wife's family. Wilson revamped and transformed the company from its own original single-product battery business into a diversified consumer electronic company with a wide product ranges focusing on high-end mobile energy, smart-phone and tablet accessories exporting internationally. The company also took up the role as being the sole agent in the U.K. of one of the top U.S. audio brands in high-resolution portable music player and related audio gadgets.

Wilson believes in creating your own success by learning from each failure and in never giving up. He recalled the many obstacles he had to face and the mistakes he had made throughout his career; each gave him the opportunity to take one step further towards his goals and towards success. Wilson encouraged young people to take risks while knowing and making good use of your own strengths. Go out to the world,

surround yourself with good people whom you can learn from, and take advantage of these talents to create your own formula of success.

In terms of management style, Wilson strongly believes in the art of using the right people for the right job. Depending on the individual's strength and abilities, the right tasks or jobs should be assigned smartly so that everyone's potential is being fully used. This also gives employees a great sense of achievement. Wilson does not believe in micro-managing. He gives employees flexible working hours trusting them with responsibilities while at the same time offering individuals who wants to excel many opportunities to perform and learn.

As the chairman of Electronics and Optical Products Committee, Wilson has a vision to build close relationships among members from different industry committees. He has planned joint activities for Electronics and Optical Products Industrial Committee and Electrical Appliances industrial committee to enhance communication and to explore opportunities for any cooperation. He also hopes to invite speakers from experts of different fields in sharing views and thoughts of the macro business and economic trends and directions in Hong Kong and China. He strongly believes that all these can benefit members in running a successful manufacturing business in the 21 century.

Wilson is also an active member in public services. Currently, he is the general committee member of Chiu Chow Chamber of Commerce, the deputy minister of the ministry of innovative product development in Hong Kong Electrical Appliance Industries Association. He is also the consultant of The Hong Kong Association of Senior Citizens as well as the deputy secretary in Youth Council of Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations. Family is also a priority in Wilson's life. In his free time, he enjoys spending it with his family. Especially in having fun with his two children and or to participate in voluntary work to teach them more about appreciation and giving.



生產力促進局「3D 打印體驗廊」 - 全港首個一站式 3D 打印顧問服務支援中心

HKPC "3D Printing One" -

The first one-stop 3D printing support centre in Hong Kong



3D 打印技術勢不可擋，它比傳統製造技術靈活，可滿足個人化和款多量少的趨勢，被喻為第三次工業革命。Wohlers 研究報告指出，全球 3D 打印市場的規模，由 2010 年的 14 億美元，激增至 2014 年的 41 億美元，四年間擴大三倍，增長速度十分驚人。

為進一步普及推廣 3D 打印技術，香港生產力促進局（生產力局）於 2015 年 8 月 18 日正式成立全港首個提供一條龍 3D 打印顧問服務的支援中心 - 「3D 打印體驗廊」，讓不同行業的工商企業、專業人士、學生以至社會大眾，親身體驗 3D 打印的整個過程，活現意念。

3D 打印體驗廊設有 17 部由入門至專業級的 3D 打印機，以及相關設備，可打印金屬、生物兼容、食品、塑膠料、仿衣服料等不同物料，以及不同顏色的物料，精密度達 0.016 至 0.5 毫米。訪

客只需要提供符合規格的電腦設計檔，便可安排打印個人化設計的產品；亦可透過生產力局的專業顧問服務，在高度保密的環境下開發度身訂做的產品。

針對不同行業學員的需要，生產力局開辦一系列 3D 打印文憑及短期課程，內容涵蓋技術應用、發展趨勢及商業模式等，學員更可參與製作 3D 打印產品，親身體驗從設計到打印的流程，更深入準確地掌握 3D 打印技術，活現無盡意念。

如欲了解更多詳情，可聯絡香港生產力促進局（電話：2788 5813/2788 5544，電郵：3Dprint@hkpc.org）。

Being regarded as the third industrial revolution, 3D printing technology is more flexible than traditional manufacturing technology. It addresses the market demand for personalized designs and "small batch, high variety" production. This disruptive technology is expanding at an astonishing rate. According to the Wohlers Report, the global 3D printing market has grown three-fold from USD1.4B in 2010 to USD4.1B in 2014.

To further popularize 3D printing technology, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) has established "3D Printing One", the first one-stop 3D printing support centre in Hong Kong, on 18 Aug 2015. It aims to provide an end-to-end 3D printing experience to different industry sectors, enterprises, professional, education bodies and the general public.

3D Printing One features 17 3D printers from elementary to professional levels; and related software and facilities. These 3D printers support multi-material (including metal,

biocompatible, food, plastic, fabric-like, etc.) and multi-colour printing, with resolution ranging from 0.016mm to 0.5mm. Users can create personalized products in the centre simply by providing an appropriate 3D CAD file. HKPC professional consultancy service is also available to cater to customized need for product development in a private environment.

Catering to the training needs of different industries, HKPC organizes a series of 3D printing diplomas and short training programmes. Covering technology application, development trend and business models, these programmes also feature hands-on sessions for participants, better equip them with relevant knowledge in order to give life to their creative ideas.

Fellow members are welcome to contact HKPC at Tel: 2788 5813/2788 5544 or Email: 3Dprint@hkpc.org for further details.



資料及相片提供：香港生產力促進局
Information and photos provided by : HKPC

永遠會員介紹 Introduction of Permenant Member

公司：香江國際有限公司
Company : H K I Co Ltd

代表：執行董事 楊華勇常務會董
Representative : Executive Director
Mr Yu Wah Yung, Johnny

產品：針織成衣
Product : All kinds of knitted garments



公司：美達玩具製品廠有限公司
Company : May Tat Toy Products
Factory Limited

代表：行政經理 顏明潤會董
Representative : Administration Manager
Mdm Ngan Ming Yun

產品：玩具
Product : Toy



公司：健絡通藥業有限公司
Company : Herbalgy Pharmaceutical
Limited

代表：東主 黃天賜先生
Representative : Owner
Mr Wong Tin Chee

產品：健康產品
Product :
Health product



公司：卡撒天嬌香港有限公司
Company : Casablanca Hong Kong Limited

代表：執行董事 鄭斯燦先生
Representative : Executive Director
Mr Ricky Cheng

產品：床品
Product : Bedclothes



公司：華潤堂有限公司
Company : CR Care Company Limited

代表：總經理（香港區）曹偉勇先生
Representative : General Manager(HK
District)
Mr William Cao

產品：零售（傳統滋補品、中西保健品
及藥品、健康食品、護理品）、中醫門
診及配藥服務

Product : Retail (ionic medicine
& healthcare products, health food,
personalcare products), Chinese
medical consultation & dispenser
services



公司：恒和珠寶集團有限公司
Company : Continental Holdings Ltd

代表：董事總經理 陳鄭小燕女士
Representative : Managing Director
Mrs Shirley Chan

產品：珠寶鑽石首飾
Product : Jewellery & diamond products



公司：生機無限國際有限公司
Company : Green Science International
Limited

代表：總經理 陳劍民先生
Representative : General Manager
Mr Stephen Chan

產品：《綠養坊》中草藥保健品
Product : NutriGreen Chinese herbal
health product



公司：宏系有限公司
Company : Great Liaison Limited

代表：董事 黃少強先生
Representative : Director
Mr Vincent Wong

產品：健康食品及護膚品
Product : Health food & skin care





新會員介紹 *Introduction of New Members*

公司：富臨集團控股有限公司
Company : Fulum Group Holdings Limited

代表：品牌發展經理 楊浩宏先生
Representative : Concept Line Brand Development Manager
Mr Yeung Ho Wang

產品：食品製造及餐飲
Product : Food production & catering



公司：AVOS Communications
Company : AVOS Communications

代表：董事 蘇文郁先生
Representative : Director
Mr So Man Yuk Felix

產品：攝影器材
Product : Photography equipment



公司：志生食品(香港)有限公司
Company : Jianzeng Food Trading (HK) Limited

代表：總經理 譚嘉雯小姐
Representative : General Manager
Ms Tam Carmen

產品：食品貿易及來料加工
Product : Food trading & material processing



公司：宏智國際調查顧問有限公司
Company : Global Investigation And Security Consultancy Limited

代表：總監 文顯楠小姐
Representative : Director
Ms Philic Man

產品：調查
Product : Investigation



公司：奧斯佳(國際)藥業有限公司
Company : Oscar (International) Medical Company Limited

代表：董事 趙書玲小姐
Representative : Director
Ms Chiu Shu Ling

產品：健康食品
Product : Health food



公司：富寶利有限公司
Company : Richburry Limited

代表：董事總經理 盧健輝博士
Representative : Managing Director
Dr Lo Kin Fai

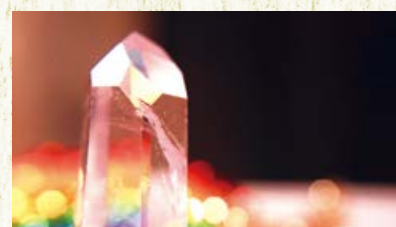
產品：瑞士鐘錶
Product : Swiss brand watches



公司：幸運公司
Company : Lucky Company

代表：董事 蔡允惠小姐
Representative : Director
Ms Carol Choi

產品：水鑽服飾配件
Product : Crystal accessory



公司：新聯食品有限公司
Company : Sun Luen Food Products Company Limited

代表：董事 陳俊傑先生
Representative : Director
Mr Tan Choon Kiat

產品：極品香菇貢丸
Product : Mushroom ball



公司：可可貝妮雪糕有限公司
Company : Cocoberry Ice-cream Limited

代表：總經理 莊愛勤小姐
Representative : General Manager
Ms Chong Oi Kan Peggy

產品：雪糕及雪花冰
Product : Ice-cream & snowfakes ice



公司：裕禮環球貿易有限公司
Company : Summit Global Trading Limited

代表：董事 黃黎暉先生
Representative : Director
Mr Wong Lai Fai

產品：飲品及零食
Product : Beverage & snacks



公司：君榮貿易(香港)有限公司
Company : Royalty Trading (HK) Limited

代表：董事 沓翠華小姐
Representative : Director
Ms Ta Chi Hua

產品：健康食品
Product : Healthy Food



公司：盈立發展有限公司
Company : In-Lee Development Limited

代表：董事 韓立亭小姐
Representative : Director
Ms Hon Lap Ting

產品：戶外用品
Product : Rucksack, Sporting bags, sleeping bag & tent



公司：天曜集團(香港)有限公司
Company : Team United Group (HK) Limited

代表：總經理 林順忠先生
Representative : General Manager
Mr Henry Lam

產品：小家電
Product : Household appliances



公司：AWA Asia Limited
Company : AWA Asia Limited

代表：律師 楊先恒博士
Representative : Counsel
Dr Lawrence Yeung

產品：知識產權
Product : Intellectual Property



公司：食品檢測有限公司
Company : Foodscan Analytics Limited

代表：董事 王舜仁先生
Representative : Director
Mr Wong Shun Yun

產品：食品檢測、生產臨床檢測及食品檢驗儀器和器材
Product : Food testing, food clinical testing instruments and equipment production



公司：漁之園有限公司
Company : Fishgarden Aquaculture Limited

代表：董事 易兆祥先生
Representative : Director
Mr Yick Siu Cheung

產品：漁業養殖
Product : Fishing Farming





會員優惠 Member Offers

天池國際有限公司 *Top Pool International Limited*

優惠內容:

1. 全線產品可享 85 折。
2. 皇牌有機沉香茶 3 盒 (12 包 x 1.8 克) 禮盒裝 (原價 \$599 震撼價 \$400)。
3. 另外可電話查詢大量訂購震撼優惠 3 個月或 6 個月份量。

Exclusive offer to CMA members:

1. Enjoy 15% off on all products.
2. Gaharu organic agarwood Tea 3 boxes (12 packs x 1.8 g) in gift boxes (originally \$ 599 shocking prices \$ 400)
3. In addition to phone inquiries large orders shocking get 3 months or 6 month volume.

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

條款及細則:

1. 優惠期間不設送貨。
2. 首 100 名訂購客戶可自動加入和樂沉香會員部及加送沉香燉湯料 1 包。
3. 如有任何爭議，天池國際有限公司保留最終決定權。

Terms & Conditions:

1. No delivery offer period.
2. The first 100 customers will be automatically joined to our Gaharu club membership.
3. In case of any dispute, the Top Pool International Limited reserves the right of final decision.

網頁: www.wolok.com.hk website: www.wolok.com.hk



INKA Organic

凡廠商會會員憑廠商會會員咭或中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金咭即可以八折購買所有原價貨品，所有減價貨品及優惠套餐更可再享九五折。

CMA Members can make a purchase of all original priced products with a 20% discount, all discount products and packages with an additional 5% discount when holding CMA membership card or dual-currency Platinum Card of CMA and BOC.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日 Expiration Date: 31/12/2016

條款及細則:

1. 請向 INKA Organic 職員查詢相關詳情及使用方法。
2. 購物滿 HKD 500 可享免費速遞送貨服務。(只適用於工商業區)

Terms & Conditions:

1. Please consult the staff of Inka Organic for more details and usage.
2. A HKD 500 purchase can enjoy free delivery service, but only in industrial and commercial regions.

查詢電話: 3106 0180

電郵: andrew.bztinka@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/bztinka

Enquiry hotline: 3106 0180

Email: andrew.bztinka@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/bztinka



電訊盈科 PCCW

廠商會員優惠:

廠商會會員每月享有指定商品及服務優惠，例如手機、數碼電子產品、寬頻上網計劃、家居電話服務及 NOW TV 電視。

Exclusive offer to CMA Members:

CMA members can enjoy PCCW products and services, such as mobile, Digital electronic products, board-band services, fix line and NOW TV with monthly special offer.

條款及細則:

1. 只接受信用咭付款，必須購物滿 \$300 以上才可享免費送貨(沒有升降機服務之樓宇及部分偏遠地區除外)。
2. 優惠產品 / 禮物數量有限，售 / 送完即止。
3. 以上優惠只適用及必須致電「企業員工優惠專線 2883 2323」購買 / 申請及只限二件同款產品。
4. 購買 / 申請時必須提供有效之廠商會會員資料。
5. 透過專線購物，可享 10 天購物保障。
6. 有關保修期、換貨政策及其他詳情，請與專線職員查詢。

Terms & Conditions:

1. Accept credit card payment only. Free delivery service for purchase over HKD300 (Excluding the buildings without elevator or in remote districts).
2. A limited number of discount products / gifts while stock at last.
3. The offer is only applicable and must call corporate staff's program hotline 2883 2323 for orders or services registration. (No more than 2 units of each item are allowed to be purchased).
4. Customers must provide valid CMA membership information when taking orders or services registration.
5. PCCW provides 10 days products warranty for any purchases through corporate staff's program hotline.
6. Please contact our hotline for more details regarding warranty and exchange policy.

優惠期至 2015 年 12 月 31 日

The offers are valid until 31 December, 2015

電話: 2883 2323

Tel: 2883 2323



毅創來集團有限公司 APower Holdings Limited



廠商會會員優惠:

- 1) 現凡購買 Enerpad 便攜式 USB 電池，可按建議零售價享有 8 折優惠。
- 2) MP-6000 (6000mAh) 建議零售價 HK\$268，會員價 HK\$214。
- 3) MG-9000 (9000mAh) 建議零售價 HK\$398，會員價 HK\$318。
- 4) MG-12000 (12000mAh) 建議零售價 HK\$498，會員價 HK\$398。

Exclusive offer to CMA members:

- 1) 20% off for Enerpad Power Bank (based on Suggested Retail Price).
- 2) MP-6000 (6000mAh) SPR HK\$268, Member Discount Price HK\$214.
- 3) MG-9000 (9000mAh) SPR HK\$398, Member Discount Price HK\$318.
- 4) MG-12000 (12000mAh) SPR HK\$498, Member Discount Price HK\$398.

條款及細則:

購物滿 HK\$500，可享免費速遞服務(只適用於市區及商廈)。

Terms & Conditions:

Purchase HK\$500 or more can enjoy free local delivery service (Only for urban area and commercial buildings).

優惠日期至 2015 年 12 月 31 日

The offer is valid until 31 December, 2015

電話: 2397 2148

傳真: 2398 0207

電郵: info@apowerhk.com

網址: www.apowerhk.com

Tel: 2397 2148

Fax: 2398 0207

Email: info@apowerhk.com

Website: www.apowerhk.com





名車薈 Vehicle Show Case

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline: 3768 4888
資料提供 Source: 宏益汽車 (香港) 有限公司
Vang Iek Motors (Hong Kong) Limited



Mazda MX-5

Mazda MX-5 經過了 26 年演變，在全球銷售逾 950,000 部，全新第四代 MX-5 決定回歸原點，重新演繹 1989 年車系初推出時的優良特質，並奪得德國紅點設計大獎的 Best of the Best 2015 榮譽。

所有 Mazda 的第六代車型均採用「Gram Strategy」減重策略，工程師在車上尋找任何可減輕重量的小部分 — 例如為某部件削減些微重量，或重新設計甚至完全改造部件。減重思維涉及不同層面，工程師為車架加入更多高拉力鋼以提高安全性的同時，把整體車重降低至 1,117kg（六速自動波型號為 1,140kg），令全新 MX-5 比上代型號減輕約 100kg。

SKYACTIV 技術的到來，革新了 Mazda 旗下各個車系，MX-5 當然也不例外。全新 MX-5 的車重比上代型號大幅減輕，藉以提升效率、性能、操控、靈活性和轉向準繩度。要做到比上代輕 100kg 並不容易，工程師需要重新思考及審視新 MX-5 的每個組件，一方面要維持 50:50 的前後重量分佈，另一方面要實現他們的減重目標。

MX-5 的設計以駕駛者為本，細節部分一絲不苟，體現 Mazda 以人為中心的駕駛位置概念。全面優化腳踏板的位罝，更能配合駕駛者腳部的自然運動，帶來更高舒適性；降低引擎艙蓋，把擋風玻璃的 A 柱向後移及盡量挺直，營造更佳的駕駛視野；而車身塗色亦從車外伸延至車廂門板，即使身處車內，亦可真切感受到車外的世界。這一切都按照「人馬一體」的宗旨設計，藉以加強車輛與駕駛者之間的連繫，提升駕駛體驗。

After 26 years and more than 950,000 Mazda MX-5 sold globally, the All-New MX-5 has circled back to what made the world fall in love with it when it went on sale in 1989.

All of Mazda's 6th generation vehicles have employed the "Gram Strategy" which drives Mazda engineers to seek the tiniest improvements in every possible area of the car – a shave here, a redesign there, a complete rethink somewhere else. As part of that thought process, engineers implemented more high-tensile steel in the vehicle's structure to improve safety, all while reducing weight at 1,117kg (1,140kg with six-speed automatic transmission), the All-New MX-5 is approximately 100kg lighter than the 3rd generation MX-5.

As has been the case with all of Mazda's vehicles since the advent of SKYACTIV Technology, the MX-5's weight has been reduced from its predecessor to improve efficiency, performance, handling, agility and steering precision. Taking out more than 100kg over the 3rd generation model was no easy task, so engineers had to think about each component of the MX-5 to achieve their objectives while maintaining a 50:50 weight distribution.

MX-5 was designed around its driver, with a thought given to even the slightest details as part of Mazda's human-centric driving position. Pedals have been optimized to fall in-line with the natural movement of the driver's feet for greater comfort. The hood has been lowered, the windshield A-pillars pushed back and made more upright for greater visibility and the exterior paint color has been brought into the door panels – all to provide a greater sensation of the world outside of the car. All of this has been done for "Jinba-Ittai", elevating the driving experience in connecting the driver with the vehicle.



規格 Specification

引擎形式 Engine:	SKYACTIV-G In-Line 4-cyl. DOHC 16-valve with i-stop & i-ELOOP
汽缸容積 Displacement:	1,998 cc
傳動系統 Transmission:	(MT): SKYACTIV-MT 6-speed (AT): 6-speed +/- Automatic
懸掛系統 Suspension:	Front: Double Wishbone Rear: Multi-link
車身規格 Dimension (mm):	3,915 (L) x 1,735 (W) x 1,230 (H)
最大馬力 Maximum Output:	160 PS / 6,000 rpm
最大扭力 Maximum Torque:	20.4 kgm (210 Nm) / 4,600 rpm
油缸容量 Fuel Tank Capacity (L):	45